

29/57-58

L'année 49 [:] restent 6 Monstres à payer & 3 au ...<sup>1</sup> Monstres, dont Jls ont les assignations donnés en mains du Sr. Gan...<sup>1</sup>

L'année 50 [:] restent toutes les monstres."

Die "Monstres" der genannten 9 Monate - 3 des Jahres 1648 und 6 des Jahres 1649 - seien in die von den Gesandten [der XIII Orte: Rodolphe de Weck, Vinzenz Wagner, Hans Konrad Werdmüller und Johann Jakob von Staal] erwirkten Uebereinkünfte miteingeschlossen. [Beat Jakob] Knopfli gebe an, für ihren Unterhalt 2 "monstres" erhalten zu haben.

1) Dokument beschnitten

---

In franz. Sprache  
AH 29, 91

58

1635 April 3., Solothurn

A

SCHREIBEN DES [SECRETAIRE-INTERPRETE JACQUES] DE STAVAY-MOLLONDIN  
AN GARDEHPTM. UND AMMANN [BEAT II.] ZURLAUBEN, ZUG

---

*"Ces deux mots ne sont que pour accompagner le Sy Jouinct paquet que Son Excellence Monsieur L'Ambassadeur [Blaise Méliand] m'a donné pour Vous le faire tenir, Et pour Vous prier par mesme moyen de ne me Voulloir pouinct Jmputer a mal de ce que J'ay tand differé a Vous mander de mes nouvelles."*

Der Grund dafür sei nämlich einzig und allein der, dass er sich seit dem Ableben von [Michel] Vialard, [der bis zu seinem Tode am 26. Oktober 1634 in Solothurn Ambassador gewesen], kaum 14 Tage hier aufgehalten habe. Inskünftig aber dürfe er wieder mit einem regeren Informationsfluss rechnen.

Der [neue] Ambassador, "qui tachera de rabiller tous les petits inconveniens qui sont survenus du temps du Deffunct", mache ihm einen sehr guten Eindruck. Eine wirkliche Verbesserung der Beziehungen zwischen Frankreich und den eidg. Orten aber setze voraus, dass auch diese das Ihrige dazu beitragen. Der Ambassador habe mit Bitte, die übrigen eidg. Orte davon zu unterrichten, [den Vorort] Zürich bereits von seiner Ankunft in Kenntnis gesetzt.

29/56

"sadite Excellence Espere que tout ainsy que l'on en a Usé envers ses predecesseurs Messieurs des Cantons l'envoyeront Visiter par leur deputes ce que l'on Croit se pouvoir faire incontinent apres les festes de pasque."

Auch würde sich der Ambassador freuen, wenn er ihn, Zurlauben, unter den Gesandten [Zugs] sehen würde.<sup>1</sup> Dieser empfinde nämlich "Un Extreme déplaisir de la persecution et mauvais traictement que Vous resce-pues de della. Je luy ay parlé de l'affaire de loraine dont l'on Vous perse-cute".<sup>2</sup> "Elle m'a dict qu'Elle en Ecriroit a Vostre Canton si l'on le trou-voit bon ou que pour le mouins Elle en parleroit a Vos Deputes [Konrad Bran-denberg]." Er wäre ihm dankbar, wenn er ihm mitteilen könnte, was er davon halte.

"Quand a ce qui touche le passage de Monsieur [Henri] le Duc de Rohan avec les troupes du Roy [Ludwig XIII.] pour les grisons, ie crois que Vous aures esté advertj que ce passage a esté subit et Inopiné sur Un advis que l'on a lieu que les Espagnoles se Vouloient sesir du passage de la Valtelline, mais les troupes du Roy qui sont dans la Valtelline les ont prevenus et se sont sesis des principaux passages, dequoy il me semble que Messieurs des Cantons ne doibuent pas estre Munis. Je crois que Mons. le Duc de Rohan leur a deman-dé le passage si cella ne c'est faict avec toutte la formalité requise Vous En scaures bien faire les Excuses." Der Ambassador seinerseits wolle alles ihm Mögliche tun, die Kläger zufriedenzustellen. Wäre nicht die Karwoche dazwischengekommen, hätte dieser bestimmt schon einen "Interpre[te] du Roy" zu ihnen entsandt und sich zu rechtfertigen versucht.

1) Zurlauben aber wurde nicht delegiert.

2) 1634/1635 wurde neben andern Kompagnien des Garderegimentes auch die Kom-pagnie Zurlauben in Lothringen eingesetzt. Dieser Umstand brachte Beat II. Zurlauben in Zug von seiten der span. Faktion den Vorwurf ein, Transgres-sionen begangen zu haben.

---

Original, in franz. Sprache, mit Siegel  
AH 29, 92-93 - Blatt 93<sup>f</sup> leer